

FORMIENTU

REVISTA DE LLITERATURA MUI MOZA | NÚMB. 1 | HA XAREOS, 2006 | 3€



Adrianu Martín
Alejandra Sirvent
Ana Gayol
Ana Vanessa Gutiérrez
Carlos Suari Rodrigue
Damián Barreiro Maceiras
Diego Aldebarán
Elizabeth Felgueroso López
Héctor Pérez Iglesias
Henrique Facuriella
Inaciu Galán y González
Iris Díaz Tranco
Ismael Carmona García
Iván Cuevas
Jorge Fernández García
José Ángel Gayol
Nicolás V. Bardio
Pablo Rodríguez Alonso
Pablo X. Suárez
Ramiro Ptu
Ricardo Candás
Rubén d'Areñes
Rubén Magadán Cosío
Sergio Gutiérrez Cambor
Vitor Suárez Piñero
Xabel de Cea Gutiérrez

LES VOCES NUEVAS DE LA LLITERATURA ASTURIANA

entamu

La lliteratura asturiana, tanto n'Asturies como al sur del Cordal, vive'l so meyor momentu hestóricu. El númberu d'obres que s'espulicen cada añu ye superior a la producción de munchos de los siglos anteriores, el númberu d'autores va medrando cada exerciciu, el so prestixu dientro y fuera del so dominiu llingüísticu ye cada vegada mayor y amás, el relevu xeneracional y esto queda claro nesta revista, ta garantizáu.

Aquellos momentos nos que los escritores teníen que rescatar la lliteratura y hasta'l propiu idioma de les ruines, acabaron. A los más nuevos yá nun mos toca llevar la casa cayida, sinón simplemente habitala y caltenela en condiciones pa que podamos seguir nella munchos más años.

Anque existen delles revistes lliteraries interesantes, nenguna ta centrada nos escritores más mozos, los menores de trenta años. Con Formientu, l'Asociación HA XAREOS quier crear un espaciu propiu pa la lliteratura más nueva, pa los autores que van surdiendo y tienen la necesidá d'espulizar los sos textos y ponelos énte la mirada crítica de los llectores. Creyemos qu'esti ye un exerciciu mui interesante p'afalar la creación y la formación de los escritores que van ser el futuru de la nuesa lliteratura. Ñacemos col envís de ser el FORMIENTU que faiga xubir a lliteratura asturiana y siga meyorándola, como ficeron los que vinieron enantes.

Atópense tou tipu d'estilos y xéneros na revista, estilos estremaos de cuntar les coses y espaciu pa xente de tolos llugares d'Asturies. Tamién tienen el so espaciu los escritores en lleonés, estremeñu... nomes colos que se conoz a la nuesa llingua al otru llau del Cordal. L'arte asturianu más nuevu ta presente cola obra d'artistes mozos que viven y trabayen el so arte n'Asturies y qu'ilustren la revista.

Aguardamos preste al llector esta nueva publicación lliteraria y que-y sirva, d'eso tamos seguros, pa facese una idea de como ta *formentando* la nuesa lliteratura, pasín ente pasu p'hacia la normalidá.



índiz

- 2> entamu. / 3> poesía: Diego Aldebarán. / 4> narrativa: Iris Díaz Tranco. / 5> poesía: Héctor Pérez Iglesias. / 6> narrativa: Héctor Pérez Iglesias. / 7> poesía: Ana Vanessa Gutiérrez. / 8> publicidá. / 9> narrativa: Elizabeth Felgueroso López. / 10> poesía: Adrianu Martín. / 11> narrativa: Damián Barreiro Maceiras. / 12> ensayu: Rubén Magadán Cosío. / 13> narrativa: Nicolás V. Bardio. / 14> poesía: Henrique Facuriella | Ana Gayol. / 15> narrativa: Pablo X. Suárez. / 16> narrativa: Pablo X. Suárez | poesía: Sergio Gutiérrez Cambor. / 17> poesía: Iván Cuevas. / 18> poesía: Ismael Carmona García | Pablo Rodríguez Alonso. / 19> poesía: Alejandra Sirvent | Rubén d'Areñes. / 20> poesía: Rubén d'Areñes | Carlos Suari Rodrigue. / 21> poesía: Inaciu Galán y González | Ricardo Candás. / 22> narrativa: Jorge Fernández García. / 23> narrativa: Jorge Fernández García. / 24> Ramiro Ptú. / 25> Xabel de Cea. / 26> José Ángel Gayol. 27> narrativa: Vítor Suárez Piñero. / 28> publicidá. / 29, 30, 31> llistáu d'autores. / 32> publicidá.

Editor: Asociación HA XAREOS | **Direutor:** Inaciu Galán y González |
 Númberu 1, ochobre 2006 | **Conseyu de Redaición:** Benxa Pérez, Rubén Magadán
 Cosío y Pablo G. Chao | **Maquetación:** Inaciu Galán | **Gráficos:** Raquel Prieto
 Sanguino (Sama; Llangréu, 1987) [páx. 10] / Xurde Comerón Fernández (Mieres,
 1987) [páx. 18] / Inaciu Galán (Xixón, 1986) [páx. 3, 4, 26] / Eduardo Portela (San
 Juan; Puerto Rico, 1982) [restu de les semeyes]

Emprentao por Eujoa Artes Gráfiques. | Depósitu llegal: AS-

| Tirada: 500 ex.



Seronda**diego aldebarán (Xixón. 1983)**

Una bandada de venceyos
 revuelve nun momentu
 l'intransitable camín
 de la mio memoria,
 pobláu de fueyes marielles
 que reposen silencioses
 baxo borrina, párpagos, eclipses...
 Cada fueya ye un recuerdu,
 una ye la to güeyada,
 fonda y morridosa,
 entovía pendida d'un filu d'aire
 que la xune al árbol desnudu
 de la mio existencia,
 intransitable, feble, misteriosa,
 güeyada marrón, seronda, fueya seco
 que nun tornará a la rama.

Nun puedo vivir sin los tos güeyos,
 caminar sobre fueyes seques,
 caminar ensin rumbu ente fueyes.
 Si mañana nun tornamos a venos,
 si l'ayeri enxamás perdura,
 crecerán sobre min felechos,
 crecerán sierpes,
 soledaes
 sobre la carne d'esta alma
 namorada de los besos
 que nunca nos dimos.

Siento pasos, siento firíes
 sobre la piel de les piedras,
 agua y aire y tiempu y tu,
 too se me va de les manes,
 queden namás fueyes seques,
 abrigo de sombras, abellugu de señalda,
 tres el furacán de silenci
 col que me cambiasti la vida.

Agora, baxo un sol mortecín,
 un aire de castañes
 devuélveme rumores alloñaos
 de gaites, almes que ximen,
 lluvia gris que cai,
 pañuelos verdes y mariellos
 de praos que, como yo,
 sólo aguarde ya
 el carbón intenso de la nueche.



A destiempu

iris díaz trancho (Xixón. 1981)

Asumo qu'esta carta ta pensada a destiempu, nun momentu nel que les cartes d'amor nin s'escriben nin se sienten. Les nuses esperances de namoraos mozos dexámosles ensin escribir y agora yá sólo puedo falate de fechos y alcordances.

Supongo qu'ente nós yá ta todo dicho, que yá nun podemos dir más allá de les frases conocíes que se faen salmos cotidianos a fuercia d'oilos. Ensin embargou gárrome a ellos como si fueren de verdá frases importantes y agarrótame'l mieu de nun tornar a repetiles.

Por eso la mio intención nun ye mandar esti sentimientu. Toi escribiéndolu sobro los cristales del mio quartu blancu, sobro les paredes impersonales y vacíes; nos momentos fríos de pasiellu d'hospital que me dexeen estes nueches ensin ti.

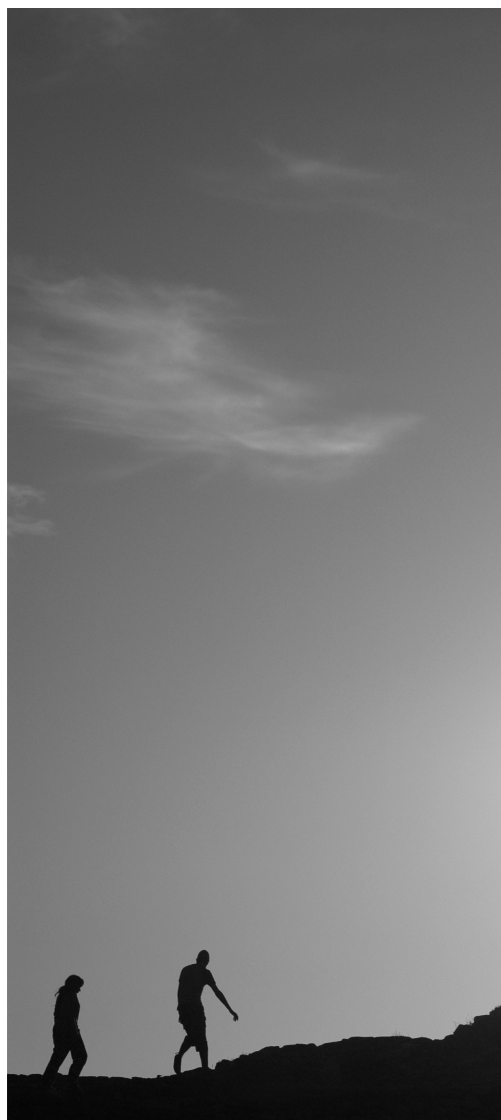
Quiero mandate les pallabres, pero tamién les aiciones, los bailles d'actos y rutines que conformen la nuesa vida dende fai cuantayá. Quiero volver a vete nel sofá de la sala, lleendo'l periódicu col xestu seriú, como si les coses del mundu siguieran esmoleciéndote. Volver a respirar el fumu del pitu de dempués del almuerzu, y velu volar pela cocina, faciéndose'l vistu y no vistu ente los rayinos de sol qu'entren pela ventana. Nun sé si quies daqué de mi. Yo ufiértote'l mio mou de fregar los platos, d'apilalos y de llimpiame les manes nel rodiellu pa finar. Llevo tantu tiempu faciéndolo que pue paecete yá un xestu braeramente mío.

A lo meyor debería mandate todo esto a esos llugares conocíos. Dexalo caer nel fondu del bañal o ponelo en dalguna páxina del periódicu; como un anunciu clasificáu.

Pa mi estes coses son agora les importantes. Tengo'l cuerpu demasiaio vieyu pa pensar nel amor ensin agotame. Lo que nos primeros años creabas a fuercia d'intensidá emocional, d'esfuerciu físicu y sudu, agora llógreslo col ruíu de la to llave al abrir la pesllera de la puerta casa.

Yo yá nun sé si soi, ya nun tengo nome; fai más de cuarenta años que lu perdí nel sonoru nosotros y yá nun tengo tiempu d'atopalú.

Mañana, si torno a casa, sólo quiero regalate un poco más de mi mesma, tumbame al to llau na cama de nueso y sentir la to presencia pa dicite lo muncho que la echare de menos.



Dellos poemas

héctor pÉrez iglesias (Arlós; Uanera. 1978)

El fríu llegaba entós puquiñín
 a puquiñín, primero esmordigañábanos
 los pies al salir de casa como un perru cafiante
 qu'intentábamos escabildar
 a pataes y pisotones; y mamá yá nos ponía
 calcetinos gordos sobre la cómoda. Llueu
 yeren los díes d'estrenar gorretu,
 cuando esos báramos invisibles
 que diben faciendo suya la ciudá añerando
 nes esquines espeluciábennos al doblar la cai
 col so furiosu esñalíu. Una tarde
 perdíamos el tiempu avafando l'aburrición
 en finxides bocalades: garrando un llápiz
 como un pitu maxinábamosnos fumando
 y eso ayudábanos a entrar en calor
 y a sentinos mayores. Cuando'l fríu llegaba del too
 yá nos escondiéramos d'él ente abrigos, xerséis,
 guantes. La bufanda
 daba al aire que respirábamos
 la tebieza húmedo d'un besu de buenes nueches.

Yá nun avisa l'iviernu
 cola antelación d'aquellos años. Considera
 más que suficientes
 los otoños concedíos de ventaxa.

* * *

L'esñalíu blanco
 de la ropa nel tendal esparde
 fegadín de fuga.

Espandaya la miel
 malabarismos escontra esa escollera
 au s'entrulla una llume
 masuñao, rinchen pela paré
 manches de gasolina. Rabaseres
 d'insomniu espaxariquen
 l'aldu de peatones qu'esperen xunta los
 semáforos
 con fiebre empielgao nos bolsillos.
 Mirada desértica, na cornisa
 les antenes arden n'ámbar puerco.
 Ensin ganex yá nin yemes
 nin uñes arrebuscando colilles
 pente esa lluz turbio que s'escaria
 nel fondu del domingu.



* * *

La bastiada arrequexa abril
 escontra les cantarielles, resquema
 nos güeyos d' esos perros
 apeaos una yá llonxana
 tarde de sol
 en sórdides cunetes.
 Echo de menos
 la comodidá de tar triste,
 aquel tiempu d'hores navegables
 col qu'esmerucar l'aluminiu
 palpiente que los equinocios
 nos dexaben nes manes como llimosna
 tebio. Escazabato ente la espluma
 desenturando embeligros. Cruxe
 forgaxa d'eclipse. Piérdome
 nesi color absurdo de los escaparates
 que delles vegaes da sede y otre
 ganex de rindise hasta que'l mar s'abra
 pa dexar salir los primeros náufragos
 que cumplieron el so castigu.



Días d'escuela

héctor pÉrez iglesias (Arlós: llanera, 1978)

Toos, de neños, tuvimos una compañera de clas mui rubia y mui blanca qu'al dibuxar ponía-y al sol unos coloretos mui roxos nes mexelles y les ñubes sorrisos d'oreya a oreya. Na mio neñez llamóse Noelia y tamién foi, claro, el mio primer amor.

Como toles neñes mui rubies y mui blanques, Noelia llegó un día d'esmenu, cuando yá entamare'l cursu, y sentáronla xunta una de les parés, dende au nos miraba con unos güeyos mui grandes enllos de timidez. Venía d'esi llugar estrañu y misteriosu que se llamaba Otru Colexu y nun conocía a naide. Falaba mui poco.

Como tolos que veníen d'esi exóticu llugar llamáu Otru Colexu, les neñes mui rubies y mui blanques trayíen maraviyes que nos dexaben perplexos, insólitos inventos qu'ablucaben la nuesa rutina escolar establecíu, como'l bolígrafu de cuatro colores, el rotulador fosforescente o la grapadora. Noelia tráxonos el correutor. Yera un bote pequeñu nel que podía lleése la palabra "tipex", un frasquín con un pincel que siempre tenía sobre'l pupitre anque malpenes lu usase, yá que per entós aínda escribíamos sobre too con llapiceru y, amás, ella facía unes lletres redondes mui guapes y casi nunca s'enquivocaba. Los demás, pa correxir lo escrito a bolígrafu, emplegábamos tovía eses gomes dures y grises qu'enllenaben la mesa de forgaxina de papel y acababen faciendo un furacu na fueya.

Como toles neñes mui rubies y mui blanques, tamién Noelia lloró un día en clas. Aínda recuerdo los sos güeyos grandes enllos de timidez arroxaos por un lloriu silenciosu y desconsoláu: una mañana, al volver del recreu, alcontró vaciu'l so bote de tipex cási que nuevu. Nun-ylo dixo a la maestra nin a los otros neños. Apertaba los llabios nun intentu d'entereza que facía entenrecedoramente formosu'l so desamparu. Ella nun lu distinguía, nin naide nel aula, pero a la so vera, na blanca paré pintada de cal, taba escrito con correutor el so nome, y debaxo'l mío, y rodiándolos había un corazón que sólo yo podía ver.



Dellos poemas**ana vanessa Gutiérrez (Urbiés: Mieres. 1980)****Manes**

Con manes grandes
de deos ambiciosos
vini al mundu.

Quixi busca-yos llugar;
da-yos oficiu.
Pero nun topé materia viva
pa posar les buelgues
d'unes yemes tembloroses.

Pienso que nun yera virtú.
Namás destín heriede d'otres manes
desapacées.

La conciencia d'estos güesos
dizme que solo abarquen silenciu.
Inmensidá.
Vacíu.

Inesistente espaciu pa estos deos apátrides.

**Provocación**

A E.F.G.

Tengo los pies atercíos de frío,
díceslo siempre,
y quéxeste de que nun me queda sangre.

Cueyes les mios manes
y mófeste de que tán xelaes...

Atrévite agora a tocame'l corazón.

Desiertu

Conozo la distancia esacta
que percorre l'olvidu
y el tiempu que lleva
la sienda l'amor.

Sé per qué cais
pasia'l deséu en silenciu
depués de despidir una nueche
que se desfixo en clamíos.

Conozo'l tonu xuxuriante
de los secretos más escuros
y el brillu asesín qu'España
nos güeyos de la perversión.

Too.

Recorrílo too cola llingua un día.
Y quemóme tanto'l so tastu derrotáu
que, dende entós,
namás soi una memoria
colos sentíos arrasaos.



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE XUSTICIA,
SEGURIDÁ PÚBLICA
Y RELACIONES ESTERIORES

co a

literatura
asturiana

la raposa

elizabeth felgueroso lópez (llangréu. 1980)

Malpenes durmiera la nueche anterior por culpa los rayos que, rabiaos, rasgaban el cielu. Por eso, acurrucóse nun rincón de la galería a echar un pigazu robándo-y unos minutos al llabor. Y ellí taba, suañando coles playes de Galicia, cuando un cosquilléu na pierna lu despertó de pronto. Al abrir los güeyos, frente a él, topó con un bichu roxu y peludu que lu olfateaba con tol descaru. Xabel pensólo dos veces enantes de facer nada: la raposa nun paecía tener mala baba, pero nun podía ún fiase d'aquellos demonios que se pasiaben nos infiernos de la mina. Pasaron tres o cuatro minutos y, viéndola tan tranquilina, animóse a levantase despacín ante la mirada expectante del animal. Nengún de los dos paecía saber bien qué facer, asina que Xabel decidió dir caminando d'espaldes un cachu. Ella nun se movía. Cuando yá había una distancia prudente ente los dos, el mineru dio la vuelta y comenzó a caminar a pasu rápidu, pensando tener el problema resueltu. Cuála foi la so sorpresa cuando sintió a la raposa correr y ponese al so llau. “Yá me declaró la guerra”, pensó quedándose petrificáu. Nesi instante, sintió cómo'l bocadillu que llevaba nun bolsu del pantalón se deslizaba lentamente hacia'l suelu. ¿Quién diba imaxinar qu'a aquella fiera-y diba gustar la tortiella de chorizu? Xabel aprovechó la ocasión pa llargase mirando pel rau'l güeyu'l festín de la raposa.

Al día siguiente, cuando más enfotáu taba nel trabayu, volvió a sentir una respiración conocida. La mui bruxa de la raposa paecía esperar a que tuviera solu pa venir a mete-y mieu. Si la mirabes bien, nun asustaba tanto, yera hasta guapina. Pelirroxa, como-y gustaben a él les mueres. Como la Susan Sarandon. “Susan, güei nun tenemos tortiella. Pero voi dexate en suelu un trocín de carne guisao. Nunca vas comer otro más rico, la mio Xuana cocina meyor que l'Arguiñanu” Susan nun-y fizo ascos y comiólo too con ganes. Tamién fizo lo mesmo col llombu, les sardines o'l pollu d'otros díes. A la selmana yá nun se falaba d'otra cosa en pozu: Susan, la raposa que Xabel taba amaestrando y qu'andaba detrás d'él como un perru. Toos ríen-y la gracia menos Román, ún de los mineros, que siempre taba esportricando sobre lo peligrosa y sucia que yera la Susan, y toles enfermedaes que-yos podía contaxar. Una tarde, Xabel entró col turnu de les tres, y, al abrir la taquilla, topó una pata enllena de sangre dientro. Yera una pata pequeñina, sedosa, roxa como mazana maura... Dos llárimes añublaron la mirada de Xabel. Los compañeros sospecharon ensiguida de Román, que taba nel otru turnu. “Ye un desgraciáu”, dixo ún, “Polo menos podía habela traío toa pa enterrala” Al oyelo, Xabel salió corriendo hacia la galería de Susan. Les piernes nun podíen dir más rápidu, tenía qu'atopala y nun la dexar pudrir naquella miseria. Viola ensiguida, ellí cerca d'onde se conocieren y, al acercase, sintió'l besu de la esperanza nes mexelles... ¡aquel llamentu agónicu qu'oyera significaba que la so roxina taba viva!

Xabel garróla en cuellu y apretóla contra sí: “Tranquila Susan, que güei ye fiesta. Xuana ta preparando corderu y por mi madre que lu comes.” Los compañeros echáron-y una mano pa llevala al veterinariu del pueblu. Reimplanta-y la pata nun se pudo por más que s'empañara Xabel, pero curar, curóla y vaya si comió corderu. Anguaño, pocos estrañense nel valle de topase con un prexubiláu que pasia cerca'l ríu con una raposa de tres pates que se llama Susan.

Imaxina**adrianu martín (Ponferrada: Lleón. 1986)**

Imaxina que guei asocede lu que debiera pasare,
 imaxina que mañana entama'l procesu xustu
 pul que tanta xente perdíu la vida pur lluitare
 Imaxinate que guei, entama a cayer el sou bustu.

Cuántos sortiríamos a la cai glayandu llibertá,
 cuántos choraríamos pur tenela algamada,
 cuántos nun sedríamos a creyelu, ¿y si ye verdá?
 Si fuera verdá...la lluita taría ganada.

Xentes cunas bandeiras del llión purpuráu
 pulas cais d'esa ciudá enantes ocupada
 pur un trapu que según dicían yera d'un condáu
 pul que ninguna presona sintíase representada.

Agora esi trapu, arrancáu de las balconadas,
 arde cumu mecha d'esa revolución... la revolución
 de la xente que las prende nas plazas abarrotadas:
 Ésta ye la xente de Zamora, Salamanca y Llión.

Ciudaes qu'agora glayan xuntos cumu enantes
 escontra un castiellu que, fasta va pouco,
 taba mirandu dende llueñe enchenu mangantes
 qu'intentaban qu'un harmanu lluitara escontra l'outru.

Nunca más van obliganos a falar en llingua foriata,
 nunca más van intentar desprestixanos
 diciendu que la nuesa llingua yera una "ingrata"
 pur nun harmanase cuna jota de los castellanos

Dalgún día, llioneses, zamoranos ou salmantinos...
 seya riberiegu, maragatu, montañés
 alistanu, seyagés ou serragatinu,
 daránse cunta que ye, somos y sedremos del País Llionés.

Peru fasta entós, sigiremos viviendu baixu'l xugu
 del castiellu que ta a lu llueñe, nu chanu castellanu
 nu corral del pitu cun acentu pertués ou d'un tipu de Lugu
 peru lluitaremos, cumu harmanos, manu xunta manu.



Despidies

Jamián barreiro maceiras (A Estrada: Pontevedra. 1984)

Una de les peores coses d'esta vida son les despidies, por munches que vivieras nunca yes a facete, son tristes por aquel de que signifiquen un puntu a parte na to vida, un “nun se cuando volveremos venos”. Pero ensin dulda les peores despidies son aquellos nes que'l que marcha yes tu. A min tocóme fai poco, ayeri mesmu tuvi que dicir adiós a los mios pas, collacios y al mio país. Marchar lloñe de la to casa a la gueta d'un futuru meyor que nun yes a topar nel to llar. Nun ye fácil dexar la casa onde vivisti tola vida, onde caleyasti per primer vegada. La casa na que vivisti tantes histories: los xuegos de neñu col to xermanu, les xintes familiares nes fiestes, les visites improvisaes d'un collaciu, el ciñu que s'abellugó ente cuatro paredes que te vieron medrar... A vegaes pienso nel sentimentu de pertenencia'l llar que tien que tener toa aquella xente que nació na so casa, aquellos que vinieron a esti mundu cuando ñacer nun centru médicu yera cosa de families burgueses. Tien que ser fermosu saber el llugar xusto onde respirasti per primer vegada l'aire puro del to país. Yo ñací nun hospital como tantos otros, pero dexar la casa onde viví tola mio vida déxate murniu.

Marchar significa dexar tantes coses, a tanta xente cola que vivisti tantes hestories y que tanto quies. Xente cola que deprendisti a querer y tamién a odiar, colos que vivisti nueches que suañasti que duraren un día enteru. Tantos momentos onde la risa nun paraba y onde les pallabres surdíen ensin pensar enllenes de verdá. Collacios colos que caleyasti cada requexu de la to ciudá. Quiciabes el to llugar ta onde ta la to xente, pero'l to llar márcate, el sentimentu de pertenencia a la tierra de to. Ayeri diba viendo'l paisaxe pel ventanu del coche que me llevaba lloñe de la mio tierra, la tierra montuno y verde d'Asturies, la costa azul, el besu eternu ente'l país de los ástures y el mar Cantábricu, les caseríes típiques del país, les aldees nes llombes de qu'amuesen la llucha de los pobladores d'esta tierra por habitar una orografía complicada. Sentía que'l paisaxe m'enseñaba la so guapura en señal de despidida.

Equí onde toi tamién ye un país increíble, amás el Cantábricu tamién baña esta tierra verde y montuno, pero nun ye la mio casa, nun ye onde ta tolo que siento y onde ta la xente que quiero, onde tán les cais peles que caleye colos mios, los requexos onde nos proteximos un día de la lluvia, onde cada llugar ye una hestoria, un sentimentu, un recuerdu. Agora la mio casa, los mios collacios y el mio país namás que voi poder velos dalgún fin de selmana, demientres tea de pasu, cola maleta ensin desfacer yá que nun merez la pena sacar tola ropa porque quedes namás qu'un par de díes, ensin tiempu pa ver a tolos que quiero o ensin poder facelo porque hai munchos, que como yo, tán lloñe de la so tierra estudiando o a la gueta d'un trabayu digne que n'Asturies nun son a topar. Fartos de despidies y con ganas de desfacer la maleta, meter la ropa nel armariu de la so casa, dar un besu a los sos pas y dir dar una vuelta colos sos collacios pola so ciudá demientres caleyen selemente respirando de nuevu l'aire puro del so país, esi mesmu que respiraron per primer vegada cuando entamaron a vivir, cuando entamaron a formar parte d'una tierra de la qu'examás quixeron despidise.

Una vegada más: falemos n'asturianu rubén magadán corío (la Collá: Siero, 1985)

Podemos decir, ensin mieu a equivocanos, qu'anguaño vivimos ún de los meyores momentos pa la defensa de la llingua asturiana, polo menos no tocante a la vindicación de la oficialidá. Bastamos con echar una güeyada al abultosu númeru de coleutivos de toa mena qu'escarabayaron la so firma nel C.A.O; penriba del centenar y mediu. Ensin nengún xéneru de duldes ye'l mayor movimientu reivindicativu n'Asturies actualmente.

D'otra miente, el xorrecimientu y esporpolle lliterariu xeneráu nel país dende'l Surdimientu algamó unes cimes abondo curioses, tanto nel tarrén cuantitativu (más de trescientos escritores) como nel cualitativu (una bona amuesa d'esta calidá son les traducciones que se faen a otres llingües). Lo mesmo pue dicise del mundiu musical asturianu, un simple exemplu conformenlu los grupos asturianos que trespasen les nueses fronteres como Dixebra o Llan de Cubel.

Asina pues, resumiendo tenemos: un asturianu defendíu (los que se manifiesten de xemes en cuando peles casi d'Uviéu coles pancartines de colores), un asturianu escritu, y pa finir un asturianu musicáu. El caberu puntu que mos resta pa zarrar el círculu ye l'asturianu faláu. Siguiendo una simplaya llóxica aristotélica, si l'asturianu ye una llingua, y les llingües son pa ser falaes, cai de caxón, que'l fechu de falar n'asturianu había ser l'exce fundamental de la so defensa, inda más que cualesquier otru. Dende llueu pa min nun hai dulda nenguna, pero, ¿piensen d'esti xeitu'l conxuntu de los nomaos (bien o mal) asturianistes? Rescampla que non. Un exemplu práuticu: el típicu individuu defensor de la llingua, de xuru sedrá de los que glayen al altu la lleva'l 18 payares na manifestación del C.A.O, ye posible que nos cascos traiga dalgo de Llan de Cubel, pa rematar la xugada tará a piques de terminar de lleer dalgún de los llibros de Xuan Bello, como non, trairálu debaxo'l brazu p'amosar l'estatus qu'algamó dientro de la tribu "asturianiega". Oyeráslu falar nun correutu asturianu tol día, na manifestación, nel chigre de turnu, colos collacios del rollu. A la xornada siguiente yá nos vezos diarios, na so vida real, falará castellán zarráu.

Nun taría de más entrugamos el motivu pa qu'esta xente reaicione asina. Hai distintes posibilidaes:

- Una ye que realmente nun sepan falar n'asturianu y-yos cueste munchu trabayu emplegalu, si fore asina lo único que se-yos podría encamentar ye que fixeran dalgún cursu, y que nun s'emolecieran si nun falaben correutamente (¿que ye falar correutamente?) caún fala lo quier, pue o sabe. Tengo de dicir que nun soi roceanu pa col nomáu "amestáu" (tamién ye verdá que faise mui complicaio midir les distintes formes d'asturianu amestáu; hailos como los puñetazos...). Pero eso sedría otra tema que dexo pa otru día.

- Otra, que'l puxu social pueda forciálu a refugar l'usu del asturianu. La diglosia qu'entá hai a esgaya. Tendríamos de dici-yos, que precisamente pa fender dafechu col sentimientu diglósicu nun hai nada meyor que l'emplegu de la llingua de contínu. Pola fuercia de la costume, llegará un día nel que nun-yos va paecer daqué raro, nin d'aldeanos nin de radicales.

- Tamién pue ser que piensen que l'asturianu ye una llingua mui melguera, mui de nueso, pero mui pa la fin de selmana, pa la "tribu", pa poner chaplines y pegadielles... Realmente esti grupu d'asturianistes si fixeran el más mínimu exerciciu de pensamientu sobre lo que se fadría nuna normalización del idioma, convertilu nuna llingua vehicular, de xuru nun s'afayaríen.

- Yá pa finir, la última de les posibilidaes enllénenla aquellos qu'amuesen un respetu talu pa coles lleis qu'hasta nun ser oficial l'asturianu non lu van falar lloñe del hábitat "bablista". Tanto esperar van escaecelu; equí recuéyense toos los reconocios asturianistes que dende los medios de comunicación (últimamente na TPA) falen nun rigurosu castellán. Ye que llantalos dientro de cualisquiera les otres caxigalines anteriores sedría muncho más murnio pa toos.

A pesar de too ello y dende la mio humilde posición, encamiento a tolos asturianistes que falen n'asturianu. En chigre, en casa, nel trabayu, na cai, col mélicu, col profesor... (ye una gotina triste escribir estes coses en plenu sieglu ventiún, cuando yá lo dicíen Conceyu Bable nos años setenta). Principalmente por tres razones:

1. Ye bono pa tou movimientu reivindicativu nun cayer n'incorruencies: defender la llingua y dempués nun la falar, nun tien munchu xacú.
2. Nun hai meyor plan de normalización que la xera diaria desendolcada por un asturiano-falante na sociedá.
3. Si'l nuesu mayor pruyimientu pa col asturianu ye qu'esti nun muerra y vuelva a oyese falalu n'Asturies; güei ye un privilexu de los conceyos ruraliegos, que prestemos o non, nun pinten un rispiu nel porcentaxe poblacional del País, hai que lu falar pa faer de contrapesu na balanza.

Pa recuperar l'idioma, dicíen na entrevista fundacional de Conceyu Bable 'Hablemos en bable', yá sabemos lo que mos toca, porque nun val falar n'asturianu namái en dalgunos sitios, hai que-y dar presencia social.



Sol reló

nicolás v. bardio (Uviéu. 1987)

El Reló de la Caxa d'Aforros foi precisamente'l llugar escoyíu por dos de les más deleznables persones que pisaren Uviéu. Federico García, executivu de la entidá bancaria y Martín Azcárraga, home influyente onde los hubiere y militante del partíu de gobiernu.

Ellí, onde ellos taben, bien cerca les aguyes del reló, el vientu soplabu sele, fríu, enrevesándose nes columnes que sosteníen el reló y peinando les barandielles onde en navidá poníen los adornos.

—¿Traes lo mío?

—Traígolo.

Les pallabres de los dos cuarentones sonaben seques, casi con voz ronca, inusualmente forciada pa la ocasión. Los dos queríen que l'alcuentru durare lo menos posible. Pruyía-yos salir d'ellí de siguió.

El clac d'un maletu sonó y los güeyos d'Azcárraga pasaron penriba los euros moraos con rapidez.

—¿Ta too?

—Too.

L'apretón de manes siguió a les pallabres y Azcárraga salió d'ellí pel ascensor. Federico quixo quedar fumando dellos segundos más. Él mesmu s'asegure de que toles puertes que teníen que tar abiertes lo tuvieren, y que les que nun lo teníen que tar nun lo tuvieren.

Naide nun los vio nel edificiu, nin los guardies de seguridá, nin dengún emplegáu cumplidor. Namái los güeyos anónimos de los que cruciaben el suelu moyáu de La Escandalera aquella nueche.

Y asina un Audi A-4 crució Uría espacio, sele, y torció per Independencia y la Ronda sur pa dir a perdese a Xixón, nel asientu'l copilotu un maletu con munchos billetes moraos, munchos pa los contar siquiera, atestiguaba'l preciu d'un trabayu bien fechu, magar que naide, nin siquier la so familia, lo supieren entós.

Sedría, dempués, una hora más tarde, cuando'l móvil de Lluís Estrada tocare l'himnu l'allegría, cuando esta hestoria entamaría de verdá.

[Drassanes. Camina. Paral·lel]**henrique facuriella (Blimea. 1980)**

Drassanes. Camina. Paral·lel.
 El mur eternu na memoria,
 zunes, llocura casi pente golor d'inciensu.
 Nomada confesora d'imáxenes en sueños,
 diríes falar cola puta.
 Rambla arriba. Escudellers.
 Otra vuelta l'inciensu y les maderes d'oriente.
 El mur caltién l'abellugu na tiesta.
 Pensar na policía allueña la llocura,
 nun se puede mercar la última yerba.
 Mieu. Vuelta a La Rambla. Licéu.
 Malpenes calentasti l'asientu del metru.
 Paral·lel. Salida Drassanes. Portal
 de Santa Madrona. Colón.
 Cai. Café. Cortáu.
 Diez minutos menos pa marchar.
 Adivinasti deséu nos güeyos d'ella.
 Nun yera raro tratándose d'él.
 Recoyer. Pagar. Vuelta a Drassanes.

El sol prometió**ana gayol (Avilés. 1984)**

Caleyo siguiendo l'arume
 tresparente de los carbayos.
 Pensando na lletitú de los tos llabios
 y saborgiando'l sele cantar de los
 páxaros.
 Paséome ente árboles de xelu
 ensin apartar los güeyos de los sos
 raigaños.
 El sol prometió nunca nun torna.
 Les cumes nun son a dilíse
 nin siquier col calor de los tos
 brazos.
 La nueche tórnase
 foguera eterna de sueños escaecíos,
 viaxera incansable per seles
 sollutares.

El to nome**henrique facuriella (Blimea. 1980)**

Yes un garapiellu de retratos
 sacaos de más o menos cerca.
 Nun tienes nome y por eso dite'l mío
 pa poder llamate de dalgún mou
 mentanto espero.
 La última semeya fui a sacala
 onde nun contaba con topate
 y tol tiempu'l llombu vueltu,
 ensin miranos.
 Y sigo equí esperando que me llames
 pol to nome.



Toblerone

pablo x. suárez (Samartín d'Ines: Siero, 1981)

Mio ma siempre s'alcuerta de lo muncho que tuvo que carretar conmigo de neñu, de médicu en médicu, por mor de les gafes enfermedaes que de contino garraba. Fui, n'efeutu, un gua#e feble y enxencle y, de lo poco qu'algamo a remembar agora, tres del pasu del tiempu, fueron abondes les temporaes que tuvi que permanecer echáu na cama víctima de diverses malures. D'ente elles, fueron quiciás les rellacionaes col aparatu dixestivu les que más problemes me dieren, sufriendo unes cagaleres desaxeraes, a la mínima que comiera, que los médicos estudiaren ensin llegar xamás a esclariar l'orixe. Foi nuna d'estes cuando asocedió un fechu que tovía güei caltengo nel maxín, tan nidio como si tuviere pasao mesmamente esta selmana. Entá, n'alcordándome, un calofríu me percorre'l carrastiellu, magar que seya yá como soi tou un paisanu, con esmuelgos perdistingos de los que tenía entós, naquella dómina.

Alcontrábame una tarde echáu na cama pámpana arriba, en metá d'una d'aquelles enfermedaes dixestives que tantu mal me facien. Yo diba yá, pasu ente pasu, ameyorando, anque tengo de dicir qu'andaba col cuerpu enforma descontroláu, dempués de tantos díes pasaos ensin llegar a decatame de lo que salía o entraba pel mio cuerpu, ente vómitos, melecines, mierda líquidu y sopos. Ello ye que la cosa llegó hasta un puntu nel que nun estremaba, y digo esto con tola seriedá y veracidá coles que soi quien, si taba cagando o enciellamente taba imaxinando, por vezu, que cagaba.

Mio madre aportó a la hora la cena cola cafiante sopa, que ya escomenzaba yo a odiar con toles poques fuercies que'l mio mal me dexaba tener. Sicasí, la fame aprucía per mi tres de munchos díes d'únicu y escasu suministru líquidu, y papé rápidamente ensin gorgutiar lo que se me daba, pidiendo, en cuantes que'l platu tuvo escosu, más alimentu. Mio ma, sonriendo, contenta de ver que cómo yo ameyorando, empobinó pa la cocina tornando al momentu con un regalu que me fizo dar glayíos d'allegría. Yera un toblerone, una d'esos chocolatines formaes por una filera de pirámides xunies peles bases. Como llocu, garré la llambiotada y nin siquier m'esmolecí por separar los triángulos d'unu en unu enantes de comelos, como faen davezu los neños sanos, sinón que los metí pa dientro nun bis bis, con grandes bocaos. Ente medies, alcuérdome perfectamente de la imaxe del piquín d'un de los triángulinos cayendo y esmuciéndose pente les sábanes. Yo fici, n'acabando, por alcontralu, pero nun fui quien pa ello. Mio madre despidióse y coló del quartu apagando la lluz, dexándome solu, preparáu pa dormir, que foi lo qu'atalanto que fici yo poco dempués.

En metá de la nueche esconsoñé, ablayáu por una nublinosa velea na qu'una descomanada culiebra me mordigañaba les manes hasta faceles sangrar. Recuperáu del sustu, sentí otra vuelta la fame, que nun consiguire amatar d'afechu cola sopa y el toblerone. Como nun me vagaba levantame y dir a la cocina a por otra cosa, alcordéme de la piquina de chocolate del toblerone que cayere ente les sábanes unes hores enantes, cola que nun nun fuere pa dar. A palpu, busqué alreduer hasta alcontrala, dalgo reblandiada pel calor de la cama, non duldando n'echala pa dientro ensin procuru. Esto, dende llueu, nun acabo cola mio fame, pero como yá dixi, nun m'avagaba levantame, asina que fui quien pa concentrarme y volver otra vuelta a meteme nun nuevu suañu.

Al acordar pela mañana, echáu como taba sobro un costazu, atopé de frente, al mio llau, namás abrir los güeyos, la piquina de toberlone. ¿Cómo yera posible? ¿Fuera quiciás un suaño lo que remembraba de la nueche? Nun-y di importancia, metí pa la boca'l cachín del toberlone y levantéme pa dir al bañu a echar la primer mexada'l día. Al tornar, mio madre taba dientro, quitando les sábanes de la cama. Cagontal Pablín, paez que te sentó mal la llambiotada d'ayeri, dixo, y amosóme, énte'l mio plasmu, lo que de xuru va unes ringleres que tu, llector, yá tabes esperando qu'apaeciere: la mierda, les sábanes enllenes de migayinos de cagayón. Igualinos a aquel que, de fixo, nalaba gayoleru ente los xugos del mio estómadu, depués del singular viaxe d'ida y vuelta. Los años van pasando y llévennos a caún a sitios mui distintos, dacuando mui lloñe d'aquello llugares que son los paraísos perdíos onde se desendolcó la nuestra infancia. Escaecemos les cares, les pallabres y hasta los llugares, que solo apaecen dacuando, con suerte, nos suaños, entemecíos o formando parte de la xente, les conversaciones y les ciudaes nueves. Ye raro cómo pequeños escenes ensin importancia, davezu les más cafiantes, se t'apieguen a les vidayes y t'acompañen onde vaigas.



II. (pie izquierdu)

sergio gutiérrez cambor (lieres: siero. 1985)

Sicasí
 los más dí
 ufierto hosties al focicu edamatosu y maquilláu d'esi cuerpu que llamen “xente”, al mundu, a toos.
 Hosties, plataos de saliva frío y les sábanes calientes del que muerre solu;
 ufiértovos eso.
 Vergoña,
 escaparates enllenos de semeyes d'encorbataos cagando en tacones prietos,
 los vasos d'agua que-y queden por beber a to güelu, solsticiu,
 a la to fía preñada gastuñándola un gatu de les SS;
 esto ye lo que t'ufierto:
 tantes perres como centímetros llances d'una patada a un neñu de seis meses, ostracismu,
 [tres minutos y mediu de to madre en dvd follando,
 garrafón y nueces verdes.
 ¿Más?
 Nun ye que seya personal, pero güei, si quies hosties, ven a veme.

Dellos pomes**iván cuevas (Xixón. 1982)**

hai un tiempu nel qu'emigren autobuses
 p'hacia'l sitiú au les palabres pierden el sentíu
 un tiempu p'alcordase de los tos párpagos como un primer tangu porcaz y d'arrabalde
 y d'una cai que se fexo autopista y depués non más nada
 entós nun queda otra qu'entamar les preguntes
 discutir claramente sobre'l tema vital de si hai o nun hai bermeyu na nuesa bandera
 y sobre cuálú ye'l pasáu qu'atalantamos que tien que venir mañana

(davezu alborez patria
 y el cielu ponse como de sentir vergoña
 por nacer na periferia'l centru y nun ser negru o muyer o piqueteru
 como d'abrugar con guantes

entós yá nun hai branu)



★ ★ ★

n'hibiernu nun tas
 nin tampoco hai otra
 y el poema dílese hasta desaparecer
 anque na tierra españen les benitones
 del capitalismu
 n'hibiernu pruye esperar por daquéen
 que caliente la cama
 escontra'l tópicu
 por daquéen de dir dicir adiós nes
 estaciones d'autobuses
 son eses coses pequeñes
 poles que se nagua
 y tamién
 pruyen les ganes d'amorecer
 anque cada vegada menos
 n'hibiernu

★ ★ ★

dices humanu amigu búsqueda
 y significa ensin ti
 dices siéntolo y son sábanes vacíes
 y golor a martes
 dices qué falta y na to llingua quier dicir y
 alón

fales ensin aparar y yo nun soi quién a
 pescancialo

(Falámo-nos
 e nas palabras mais comuns
 há rituais de despedida.
 Rui Knopfli)

Cumpriu**ismael carmona garcía (Badajoz: Extremadura. 1986)**

(Humildemente y cola voluntá de facevos ver naquelles tierres del norte que lo que dexastéis
xerminar va sieglos n'Extremadura inda vive)

«Crucificaistis las notas dun arpa.
Agora vos toca lloral.»

Tengu recarcá la queréncia
en el mas prenu e los comuelgus
que a chipitonis mana
pola hienda la boca
hata hundeal pa largu parabras
esperrias que horman carrefilas,
pol pesu la su pasión, abangás,
empercuas con el gustu agridú.

Peru naidi las bebi a galru
cumu atelau pola sedi agostona
i cuantis que sal, enfenecin
con el resénciu de la nochi
que se abanza sobri ellas
con el agulliu del lobu.

A naidi le vaga lambelas,
ni pegal tan siquiá un buchi;
Supiendu al arropi raferu
las sientin cumu venériu de hiel,
que lo que atopa amarguhea.

El continu fruyil
del miahón hechu verbu
plontu cesará el su caminu
i las últimas gotas
vendrán a sel el relambesi
de los cautivaoris de parabras.

Mentris que me vaiga fruyendu
sedrá la castigosa chilraera
de un cansinu fragüín de tiza
roceandu incesanti
la supifíci de pizarra
pa los que buscan títari
baqueandu ena inorância la tierra.

Los cérrimis amantis
del muestro artilosu cuartichi
i el rehuu en ahena bandera
se pilran pol lambial
el aluzón destus téntigus sonis
que hadin renacel a las taramas
de la hesa i la vega.

Que arguin pegui el hipiu...,
que me estrumpin estas queréncias
i naidi va acuil a arrecohelas!

**Ye tiempu d'escoyer un camín**
pablo rodríguez alonso (Xixon. 1979)

Ye tiempu d'escoyer el camín.

Depués del velu prietu nos güeyos.

Depués de la vara d'ablanu nos deos.

De frayar voluntaes a güelpe de llibru y pizarra.

Nun convién que mires p'atrás.

Nun convién que veas llares mudos

onde'l fueu esborria palabres.

Ye tiempu d'escoyer un camín
pablo rodríguez alonso (Xixon. 1979)

Alita la to imaxe señardosa,
dientro'l mi cuerpu respira,
aunque'l nuestro amor vivió un día:
lo que vive una caparina
o'l camín d'un catasol.

El pinu y el carbayu

alejandra sirvent (Pravia. 1980)

Tres de la casa de la mio güela,
cruzando un pasadizu
onde caen les mazanes n'agostu
como sapos duros y hai potes enllenes d'agua
verde de lluvia y gatos misteriosos
colos güeyos pintos como les ales
les caparines,
hai un pinu perllargu,
un mástil que sostién
la travesía blanca de la tierra,
y ese pinu ye fráxil pero espurre
el cielu al so llugar,
y faime pensar delles veces nel mio hermanu,
que ye altu, y mui rectu,
y tien un xestu seriu ya invisible.

Un pocu más acá crez el carbayu,
ruxendo, mentanto-y xube un lleón
pela cerviz.

Ye'l filósofu del mio xardín.
Les solombres que sema
dan raros frutos d'oru,
y naide lo comprende pero ye perfermosu
sobre too nes tardes roxes del branu
frecuentáu por mosquitos y caparines blanques.

Ye un reló lobotomizáu de tiempu.
Y a veces un quexú hai que suspende
un tremor cariñosu.

Hai díes en que me presta perder
la rixidez murnia de la prudencia
y pensar que yo me parezo un pocu
a esi carbayu.

L'esnidiar de les hores

rubén d'areñes (Areñes: Siero. 1983)

Nun se d'ónde vien
esta zuna fata d'alcordame
siempres de xineru.
Solo de les nueches
Fríes xixilaes dende
Los vidros tomaos.
Toles hores esnidiaben
nel puntu d'inflexón
d'esos piernes tuyes
onde apigaza la rabia
cansao.

La nueche yera casa
y el día aportaba tan llueu...



Soterrañu**carlos suari rodrigue (Avilés. 1982)**

Quiero seguir
 glayando dende'l pozu
 y pasar tolos díes
 nes coraes d'esta patria
 pacetible por costume
 hasta qu'españen
 les peñes nos cantiles
 o sólo hasta que llore
 l'horizonte enteru,

pueo esperar
 porque nun llevo priesa
 -nun m'afuega la priesa
 de la superficie
 nin los semáforos
 nin la llista d'éxitos...-

Vívese bien equí dientro
 glayando dende'l pozu
 anque malpenes llegue l'aire
 y cueste abondo alendar.

Amiantu**carlos suari rodrigue (Avilés. 1982)**

Y llinia
 y llinia blanca
 continua de contino,
 apodrez la ñeve puerco na cuneta.

Ventana diez,
 salida d'emerxencia:
 morrió l'hibiernu.

Discotinues,
 agora blanques llinies
 esmucen nel avance, y el bus
 afuégase nel sitiu de los lentos.

Dende'l cristal,
 paré de la escapada,
 yá namás veo azules
 -albidro'l suelu-
 namás amiantu,
 namás tafu a distancia

Cases**rubén d'areñes (Areñes: Siero. 1983)**

Escaezo irremediable
 vieyes alcordances
 que s'enterquen en dexame
 solu.
 Solu, bien lo saben,
 nun m'afayo.
 Busco aína
 edificios pa erixir nesos valeros.
 Sicasí entá descubro dacuando
 que daqué queda inda,
 quieto y maxestuoso,
 ayeno a la erosión de la memoria:
 La estrofa d'un cantar,
 un nome que nun escaecí,
 como eses cases
 que nun se dan
 al foscu pasar de los díes.

Abocanar**rubén d'areñes (Areñes: Siero. 1983)**

Abocana la tierra
 onde too queda a la fin
 -queda'l raigañu secu
 de los pomares-.
 Abocana la tierra vivo
 qu'agospia la muerte
 nuese
 -queda la voz de
 güelu
 deprendiéndome a faer
 una roncona-.
 Abocana la tierra ermo
 semada de pebides
 de la fruta podre
 de la esperanza
 -queda la espera-.



la Peña la Mata

inaciu galán y gonzález (Xixón. 1986)

Da l'aire en La Peña La Mata
faciendo cimblar los escayos
que se garren con fuercia
al suelu de piedra ingrato.

Asómense a la mar les rames
más atrevies, mientres otres,
acobardaes, escóndense embaxo
les piedres, asustaes pola grandeza
del océanu y la furia les foles.

Hai pexes que salen fuera l'augua buscando,
camiento, una aventura en tierra.
Nun saben qu'afuera namás hai muerte pa ellos,
como pa les rames atrevies,
si pudieren echase a la mar.

Dacuando xubo a la peña,
acompañáu namás polos escayos
y contemplo la quietú del pedreru,
la so paciencia pa cola mar y veo
a aquellos pexes valientes (yá non llocos)
y a los escayos asomaos, emprendedores naturales,
bucaneros frustraos que quixeren conocer
otros continentes, otros llugares
más allá de La Peña La Mata.

la soledá

ricardo candás (Xixón. 1977)

Tuvo la voz de la soledá la mirada mesma
de la nieve. El desencantu tuvo.
Y el fríu que ta al rodiu la tristura.
Y les ganas
de callar pa siempre.

El mio pueblu

ricardo candás (Xixón. 1977)

Ellí per onde paso
la historia de les piedres paez
la única verdá del llugar.
Temo escaecer el camín que me lleve
al porosu centru de les coses
y que'l mio pueblu nun seya más que polvu
que sacudir pel camín.

El pañuelu

jorge fernández garcía (Uviéu, 1978)

Álvaro baxaba'l Seya dando palaes descoordinaes y camentando que la vida daba unos xiros mui estraños. Ente palada y palada, ente risa y risa, diba comprendiendo que too camuda. Namái facía un añu y mediu que la conociera y mañana mesmo diba casase con ella.

Lorena yera una moza guapa. Nun había dulda d'ello. Yera preciosa, agradable, intelixente, taba como un tren y yera oxetu deséu de la mayoría los homes. Eso sí, tenía un calter de milenta diaños y había qu'andase con curiáu con ella. Álvaro aínda nun albidraba como podía tar con él.

Fuere como fuere, la cosa ye qu'agora taba metíu nuna piragua con un chalecu salvavides. Intentaba avanzar dalgunos metros en llinia recta poles menguaes augües d'un Seya, que vivió tiempos meyores no qu'al caudal se refier.

Tovía nun sabía mui bien quién fuera'l que-y organizó semeyante despidida de solteru. “Yá verás, va ser el casoriu más asturianu de los posibles: el viernes fiesta en Les Arriondes, el sábadu baxamos el Seya y a la fiesta en Ribeseya, el domingu pa Cangues d'Onís a casate y pela tarde a ver a la Santina a Cuadonga”. Dicho asina sonaba perbién, sobro too pa los que diben vivilo dende fuera y non como actores principales, como yera'l so casu.

Ente familiares, amigos íntimos, collacios del trabayu y demás personaxes, xuntáronse cerca de sesenta persones al rodiu d'Álvaro. Baxaba'l ríu más escoltáu que'l rei en Palma. Toos ríen y glayaben, chiscábense y fasta'l más espabiláu escanciaba sidra mientres la corriente los arrastraba. Yera un día de fiesta y xente como esto, daba color a una competición que yera más que deportiva.

Mui al so pesar, Álvaro nun recordaría aquel día como'l día la trampa, nel que Martínez y Merchán ganaron el Seya por garrar la piragua en brazos pa pasar la “Boticaria” y ganar asina a Busto y a Aizpurúa nos últimos metros. Tampoco lu recordaría como'l día en qu'ETA quixo fastidiar la fiesta con una bomba en Ribeseya, nin tampoco como'l día en que se dedicó'l descensu a Santiago de Compostela. Sinón que lu recordaría como'l día en que frayó los brazos pa faer 19,5 quilómetros en piragua y como l'últimu día de solteru na so vida.

Dempués de varies hores de folixa y rises pel ríu, acabaron en Ribeseya. Él nunca nun llegó a saber quién contrató l'alquiler de les piragües. Tampoco lo que costó que les recoyeren en Ribeseya en llugar d'en Lloviu. Namái s'alcordaría pal restu la so vida qu'al igual qu'al restu los participantes, a ellos tamién-yos dieron al llegar: el típicu refrescu, la gorra cola publicidá pertinente, la camiseta del patrocinador de turnu y el pañuelu azul con lletres marielles. Llamó-y l'atención que nun cachu de tela tan pequeña pudiera anunciase tanto:

RESTAURANTE BAR “LA VASA- CASA MAITE”, RIBESEYA
RECIBE CON MUNCHIA ILUSIÓN A LOS PALISTES

YA INVÍTALOS A LA FOLIXA DEL SEYA
CABECERA D'ASTURIES

Dalguién-y garró'l pañuelu y poniéndu-y al cuellu tiraron d'él haza'l torrente de xente qu'inundaba les cais. Lueu foi conducíu ente una marea persones a los bares más nomaos de la zona y foi entrando no que de verdá yera la fiesta.

Dende esi momentu les sos preocupaciones teníen de dir colando. Tenía de pasalo bien; ésta podía ser la última gran fiesta colos amigos, parientes y demás conocíos. Sabiendo cómo yera Lorena, nun habría munches más. Fasta ella taba ente esa montonera de xente, pero él paecía nun querer vela. Nun taba seguru de lo que taba faciendo cola so vida. Entráben-y les dulces típiques d'enantes la boda. Pensar na vida de casáu, pensar en tener fiyos, nes nueves obligaciones y preocupaciones ... ¡Non!, había que dexalo too atrás; güei nun-y quitaba naide la gana folixa.

Agora nun yera'l momentu de pensar neso; había que pasalo bien. La xente ría, cantaba, bebía, comía abondo, contaba chistes y disfrutaba de la fiesta del descensu. Álvaro convirtiósenu más y dexóse arrastrar ensin pensar nes consecuencies, ensin pensar que mañana diba casase. La sidra entamó a correr y nella diluyéronse-y les esmoluciones.

A la mañana siguiente espertáronlu a les ocho. Tenía de preparase. Yera'l día señaláu. Tenía una resaca de tres pares de coyones. Dolía-y la cabeza y nun tenía nin la menor idega d'ónde taba nin qué pasara. Cuasi nun podía col alma de lo matáu que taba pol exerciciu del día anterior y pola mor de la sidra.

Poco a poco foi faciéndose consciente d'ónde taba y lo que pasaba. La so ma entró nel cuartu l'hotel col traxe noviu nuna percha y los zapatos na caxa baxo'l brazu.

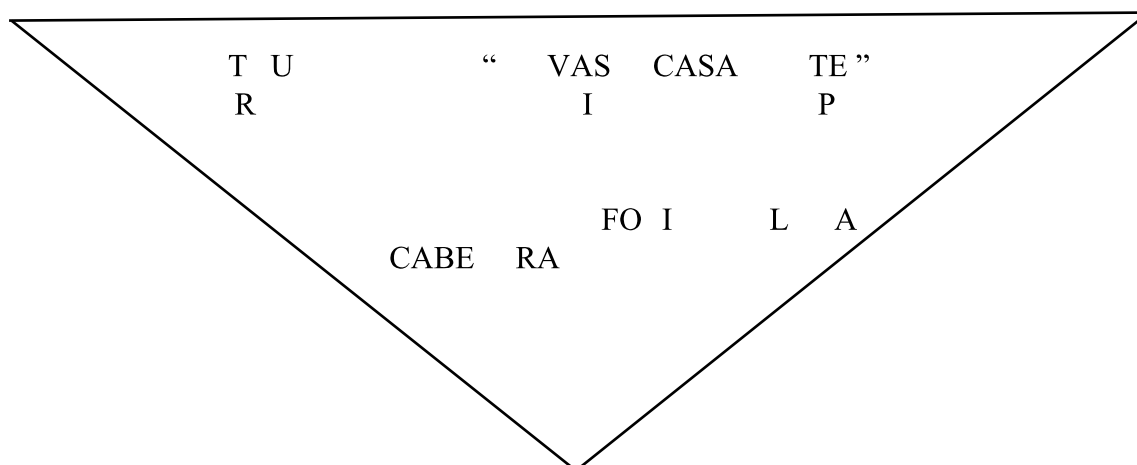
-Entaina, neñu. - Llegó a sentir mientres entraba pal bañu.

Cola boca seca y el gargüelu como la piel d'un sapu entró pal bañu. Peslló la puerta tres él. Quería tar un cachín solu y espertar del too. Miróse la cara al espeyu. Paecía un zombi y nun yera menos cierto que tuviere mediu muertu. Tovía-y dolíen los brazos de remar y remar peles augües del ríu emblemáticu. Del ríu que vivió'l so caberu día de soltería.

Al averase al llavamanes vió daqué arrugao dientro. Al entamu nun supo bien lo que yera. Lueu acordóse, como tendría de faelo pal restu la so vida: Yera'l pañuelu. El pañuelín azul con lletres marielles. Taba cuasi estrozáu y perdiera munches d'esos lletres guapes que tenía. Púnxose a miralu otra vuelta.

La ma d'Álvaro sintió'l güelpe y entró corriendo nel bañu. Vio al so fiyu inconsciente nel suelu y col pañuelu na mano.

Nél pudo lleer:



Santumilianu**ramiro plu (Xixón. 1986)**

Furando na yerba escuro
 xiblaba l'escalamuertu.
 Ye una galaxe d'escames
 l'atapecer del so cuerpu.
 Baxaben dos lleñadores
 fartos de lluvia y felechu.
 Toles sos hores del día
 llenaben de gris el cielu.
 Los ocalitos lloraben
 fueyes negres en silenciu,
 llárimes que de vieyes,
 yá nin se les lleva'l vientu.
 Entamaron a entrugase:
 ¿Qué come l'escalamuertu?
 Los dos mozos, lleñadores,
 xentes de piedra y de fueu.
 En cada gota de lluvia
 tien el so pueblu l'espeyu.
 Debaxo de cada teya

descansa del agua un sieglu.
 Va picando peles puertes
 l'esquema de cimiteriu.
 Coles canciones de sierra,
 na lladera duerme'l pueblu.
 Baxaben dos lleñadores,
 rondaba l'escalamuertu.
 Pela caleya los mozos,
 hachu y navaya de fieru.
 Pela cuenta'l que gasta
 agua y barru de felpeyu.
 Ye un filín, filín de nueche,
 que vien de la nueche por mieu,
 que toles piedres del mundu
 pónen-y cara de perru.
 ¿Qué come, pero qué come?
 Vamos sabelo dafechu,
 agárralu coles manes
 y fénde-y yá'l so misteriu.

Un ñeru de corazones en
 vueltos nun mofu frescu,
 la pluma d'un caracol
 nel que ye too pescuezu
 que-y cueye les coraes
 negros espacios del güeyu,
 una espina de carbón,
 un relámpagu pequeñu,
 el bostezu d'un piescador,
 la oreya un esperteyu,
 toles infancias que vienen
 solmenándo-y duro al tiempu,
 trés bandes de yerbabona
 y la alcordanza del escaezu.
 Ye lo que vio la navaya
 en cortándo-y el pelleyu.
 Camín de casa los mozos.
 Hai sangre d'escalamuertu.
 Llueve, llueve, llueve y llueve
 sobre la sangre del suelu.



xabel de cea (llanes. 1983)

a A. S

Llorasti. Aquella nueche
poles tos pallabres.
Sí. Llorasti.
Pescanciabes perbién lo que diba pasar.

Aquella nueche de borrina
llegasti a min falando, como tu sólo falabes
y colos tos poemas illuminasti'l camín.
Munchos siguiúmoste en silenciú. Sele.
Recoyendo la sema que dexasti
bregando pola nuesa tierra.
Mentanto... El rescamplúu tracamundia les tos llinies
matando lluz, vida...
y nun dexando xera a la ilusión.

Llorasti por nun poder glayar.
Llorasti.
Queríes dixebrar la verdá, de la escuridá.
De la solombra.
Llorasti.
Naguabes por una pallabra.
Agora, tovía güei, nun la tienes.

LLIBERTÁ

¿Ú?

xabel de cea (llanes. 1982)

¿Por qué morrió ayer la nueche?
¿Y les estrelles?
¿Ú ta'l to arume perdíu?
¿Nel sable la mar?

¿Y les pallabres de la lluna?
¿Qué hicisti con elles?
¿Úles?

Agora yá nun mires a los güeyos
Llores. Lloren les tos muries ensangrentaes
y el to nome de patria perdida.
Orbayen les entregues mudes na nuesa cadarma
prieta, nel nuesu silenciú.

¿ú tas?

Dellos poemas**jose a. gayol (Mieres, 1977)**

nunca nun me dio un res
 por buscar los raigaños del escaezu,
 esa muria escontra'l llonxanu
 ruíu de les culpes propies

too ello porque davezu
 la memoria ye pa min
 gaviluetes nun cielu perllimpiu,
 como la sierpe d'un guahe
 faciendo lletres ente les ñubes

pa min l'alcordanza
 ye un aniellu traicioniegu
 un círculu que xuxuria
 verdaes per dayures
 ensin permisu nengún,
 ye un xuegu xabaz,
 una fuxida espavorida
 de les mios mentires y redruñes

poro, nun camiento
 nes siendes de la memoria,
 nun m'importen un res,
 y dafechu,
 enfótome n'escaeceles
 col sele envís d'aportar al reinu
 (tamién llonxanu)
 de la felicidadá

**El duelgu del to enfadu**

tanto xugar con fueu,
 tanto aberame a ti en cames
 estrañes de llonxanos países,
 y finé amburándome
 nel xelu de les palabres
 y el afuegu del to silenci

El xuegu del poema

sobre J. Gil de Biedma

nel xuegu de los versos
 pierdo toles partides
 contra los vieyos maestros,
 pero nun hay priesa: yá aportaré
 al requexu de la cabera partida
 nel que yo seya mano

fueya en blancu

vítor suárez piñero (Uviéu. 1988)

Güei voi seguir una fueya que cuantayá taba en blancu. Siempres paez perabegoso escribir dalgo interesante o digno de mención pa ella pero adúlces voi enllenándola y eso ye lo que cuenta.

Nun me resulta fácil, pero na vida vas deprendiendo que nun siempres ha de facese lo fácil o lo que más presta, sinón qu'has d'enfrentate a la fueya en blancu...

Cuando yes neñu namái faes escarabayos o dibuxos nella, que paecen nun tener xacú. Pero yá cuentas con daqué indispensable, y que nun futuru habrás de tener bien desendolcáu, el maxín. Con elli faes de la to vida un xuegu, nel que lo bono y lo malo entemécense. Nel to mundiu tou ye gayola y nun pasa'l tiempu.

Más sero, entames a desendolcar la to personalidá propia y demientes enllénasla de llercies, tristures, alegríes y de tolo que se te pase pela tiesta, siénteste arrequezáu nun mundiu estrañu al que tienes qu'emprimar a enfrentate. Rellacióneste cola xente, formes la to opinión y los tos gustos. Pero tamién sabes aísdate, y dedica-y tiempu a la to fueya, na qu'entames yá a escribir dellos suaños que te prestaría persiguir. Pero con ellos has tar sollerte y preparáu, porque tamién son peligrosos.

Nun pues dexate llevar, ye cierto qu'éstos son l'aliendu de la vida y ensin ellos nun sedríemos más que vexetales, pero asemeyen meyores de lo qu'en verdá son, un engañifu. Murniamente, los suaños se-y cumplen a perpoques persones y pue que tu nun seyas una d'elles, aunque ye importante nun escaecelos, nun te sofites nellos. Intenta aprovechar el tiempu. Pero mientres, el tamañu de la fueya va xorreciendo...

De xuru vas cometiendo erros pero de ti depende'l decatate d'ellos ya igualos o non.

Demientes, culturíceste, llees, sientes música, viaxes, faes dalguna llocura, conoces xente de toa triba, faes amigos, tienes moza, déxesla, tienes otra... Faes tolo afayadizo pa que la de to nun seya una, d'esos tantes, que tán cuasi vacies o que paecen repetíes.

En teniendo yá un cachu. Escribes ensin aparar, el tiempu yá nun cuerre tán despaciu como de gua#e, y tienes munches coses que faer. De xemes en cuando éches-y una güeyada a tolo que tienes escrito, revises erros y n'ocasiones igües si entá tas a tiempu, intentes nun perder el filu, nun t'estanques, enllénasla como quieres, pero con xacú, yá nun t'esmoles si la to fueya ye asemeyada o non a la del que tienes al llau, nun pretendes innovar porque yá ta too fecho, simplemente trates de ser tu mesmu.

Cuando les lletres enllenen una gran parte del espaciu qu'has de rellenar, nun escaeces que toles constituciones y tolos drechos del home, xurdieron d'una fueya en blancu, que daquién tuvo a bien rellenar, dando-y conteníu y xacú. Decatásteti de qu'aque namái seyan lletres, les lletres son testigues, con elles s'escribe la hestoria, de les lletres xurdió la comunicación ente un sieglu y otru, ensin importar el tiempu trescurrió... Sabes que lo qu'escribes na to fueya ye más importante de lo que creyíes nun entamu.

A la fin cuando quedes cásique ensin sitiú na fueya, yá nun tienes tiempu de revisar nada. Tu mesmu quedasti en blancu. La to ánima de la que xurdieron eses lletres ceo desaparecerá.

Enfrénteste a esa situación; qu'a la postrero, lo únicu que quedará de ti, ye esa fueya y a la qu'igual nun-y disti'l suficiente valir, demientes otra fueya con lletres prietes y una cruz enriba anuncien la to muerte.

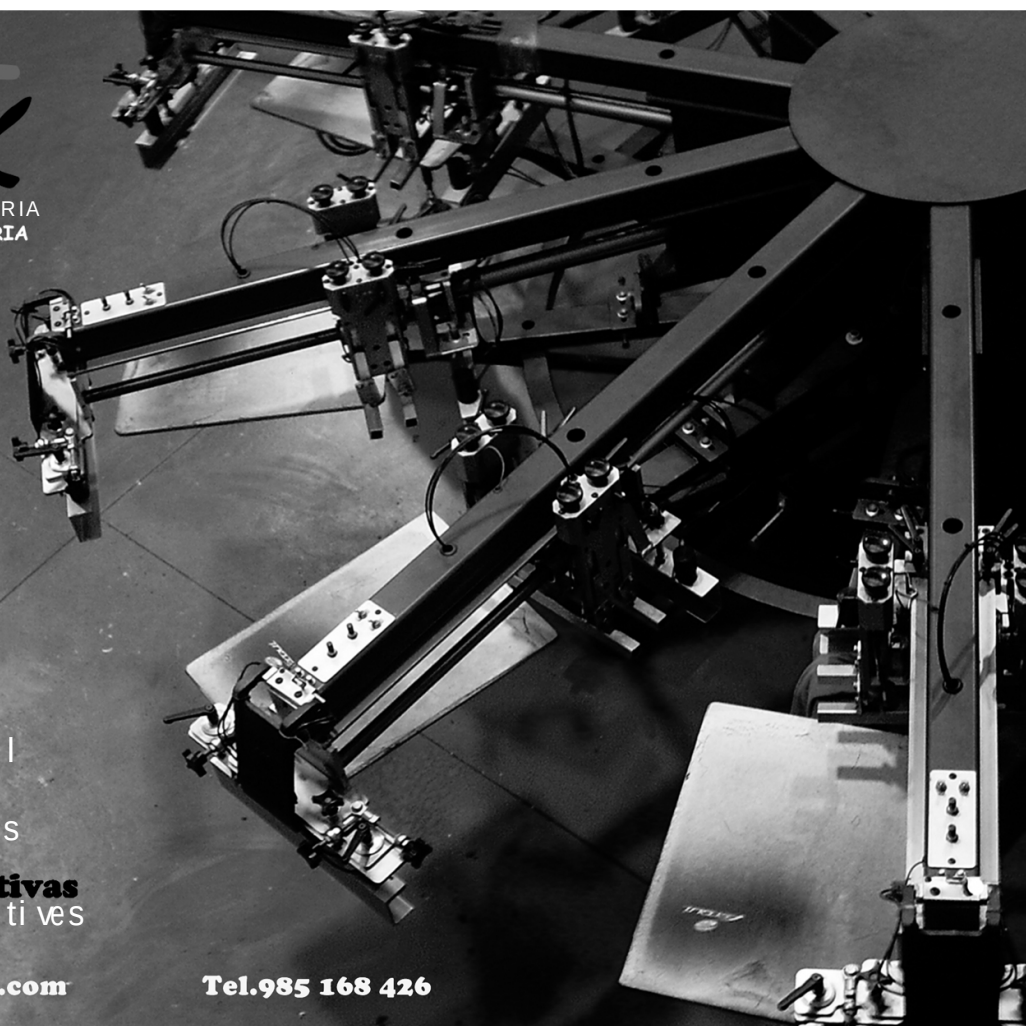
Publigráfik

CREATIVIDAD TEXTIL PUBLICITARIA
CREATIVIDAD TEXTIL PUBLICITARIA

- * **Publicidad**
Publicidá
- * **Bordados**
Bordaos
- * **Ropa laboral**
Ropa Laboral
- * **Serigrafía textil**
Serigrafía textil
- * **Prenda turística**
Prenda turístico
- * **Regalo promocional**
Regalo promocional
- * **Creación de marcas**
Creación de marcas
- * **Equipaciones deportivas**
Equipaciones deportivas

publigráfikcee@hotmail.com

Tel.985 168 426



- ORGANIZACIÓN DE MONÓLOGOS,
ACTOS CULTURALES Y D'O CIU

- PROYEUTU CARTELOS

www.cartelos.tk

- REVISTA LLITERARIA FORMIENTU

WWW.XAREOS.TK

teléfonu 615 982 816

Alborá Llibros

LLIBRERÍA

*Especializada en
llibros asturianos*



Plaza Romualdo Alvarezgonzález 5
33202 Xixón - Asturias
Teléfonu 985 35 42 13

LES VOCES NUEVES DE LA LLITERATURA ASTURIANA

Con estes pequeñes reseñes biográfiques queremos dar a conocer les coses que tien feches en lliteratura caín de los escritores que participen en FORMIENTU. Autores mui diferentes, autores toos ellos de menos de trenta años y qu'entamen o yá lleven una carrera lliteraria detrás, una amuesa de lo que tán dando de sí lliterariamente les nueves xeneraciones, ordenada pol añu de ñacimientu.

1977

Ricardo Candás (Xixón): Ye cofundador de la Tertulia Poegía de Xixón. Autor lo mesmo en castellán que n'asturianu tien algamao premios dientro y fuera d'Asturies. Tien testos n'antoloxíes y revistes y en 2005 ganó'l Premiu Fernán Coronas col poemariu yá espublizáu *Quiciás seya payares*.

José Ángel Gayol (Mieres): Narrador, poeta y críticu lliterariu, la so obra foi hasta agora en castellán, pero entama a facese per escrito cola llingua de so. En castellán algamó dellos premios como l'*Asturies Xoven* de poesía en 2005. Apaez en delles antoloxíes de cuentos.

1978

Héctor Pérez Iglesias (Arlós; Llanera): Autor de poesía y rellatu curtiu n'asturianu y en castellán, tien algamaos dellos premios como l'*Asturies Xoven* de poesía, asina como otros premios pola so obra dirixida al públicu infantil. Ta acabante d'espublizar el so primer poemariu *Prisión de náufragu*.

Jorge Fernández García (Uviéu): Esti uviedín participa en revistes como *Lliteratura* o *La Ratonera* y apaez n'antoloxíes como *L'álbum de Talía*, editada pola Xunta Xeneral del Principáu. Lleva ganaos muchos premios, ente ellos el de teatru de l'Academia de la Llingua Asturiana.

1979

Pablo Rodríguez Alonso (Xixón): Poeta, narrador y ensayista, ye collaborador del periódicu dixital *Asturies.com*. Pablo Rodríguez Alonso tien pendiente d'espublizar el so poemariu ganador del premiu XV Teodoro Cuesta de poesía en 2005. Escribiendo cuentos curtios algamó dellos premios tamién.

1980

Elizabeth Felgueroso López (Llangréu): Ye autora lo mesmo de poesía que de narraciones curties. Pertenez al Coleutivu Les Filanderes y preside'l Foru pola poesía. Tien una columna nel periódicu *La Nueva España* y espublizó testos en delles antoloxíes lliteraries y revistes.

Alejandra Sirvent (Pravia): La so obra, premiada bien de vegaes, vien desenrollándose hasta agora en castellán, pero l'autora entama a atreve col asturianu, idioma natal que va recuperando pasu ente pasu y que dende siempres siguió lliterariamente.

Ana Vanessa Gutiérrez (Urbiés; Mieres): Escribió poesía dende moza y dende qu'en 2004 espubliza *Onde seca l'agua* conviértese nuna de les principales voces de la lliteratura asturiana más nueva. Participa de la tertulia Rociella Malory y d'una montonera más d'actividaes lliteraries de prestixu.

Henrique Facuriella (Blimea, Samartín del Rei Aurelio): Pertenez a la tertulia Rociella Malory y tien espublizaos artículos como poeta y periodista en bien de revistes y periódicos. Esti mesmu añu espubliza'l so primer llibru, la novela *Los fieles de Maalena*.

1981

Iris Díaz Trancho (Xixón): Prefier la lliteratura pa neños y ganó'l Premiu de l'Academia de la Llingua nesta estaya. Pero ye tamién una narradora con calidá nos cuentos p'adultos, onde tamién recibió distinciones y tien espublizaos testos en revistes lliteraries. Tien dellos llibros infantiles espublizaos.

Pablo X. Suárez (Samartín d'Anes; Siero): Como poeta espublizó *Asturiana Beat* y como narrador tien algamos delles distinciones na creación de cuentos. Anguaño vive n'Alemaña, pero sigue collaborando con revistes como *Lletres Asturianes* o *Entellunu*.

1982

Diego Aldebarán (Xixón): Entamó a escribir n'asturianu pola influencia del so profesor Alberto Cobreros Gil, novelista destacáu en llingua asturiana. Amante de la lliteratura en toles llingües, espublizó dellos testos n'*El Canciu'l Cuélebre* y dende entós caltuvo un silenciu lliterariu que ruempe agora en *Formientu*.

Iván Cuevas (Xixón): Participó ellí onde tuvo de la vida cultural y lliteraria del llugar. Dempués de pasar un tiempu en Galicia, tien feches tornes al asturianu dende esta llingua. Collabora con delles revistes, lo mesmo como filólogu que con trabayos periodísticos. En 2006 espublizó'l poemariu *La ciudá nel branu*.

Xabel de Cea Gutiérrez (Llanes): Autor de cuentos, teatru y poesía qu'apaeció hasta agora en revistes lliteraries como *Lletres Asturianes*, *Reciella Malory*, etc. Apaez na antoloxía de teatru *L'álbum de Talía*, editada pola Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies.

Carlos Suari Rodrigue (Avilés): Ensayista y poeta, tien espublizáu un poemariu na rede (lletresnapapelera.com) y ceo va espublizar otru en papel, a comuña con Berto García. Anguaño trabaya en dellos testos lliterarios y ensayísticos.

1983

Rubén d'Areñes (Areñes; Siero): Entamó a escribir a los venti años y dende entós apaez dacuando en revistes como *Lletres Asturianes*. Esti añu ganó'l Premiu de Poesía *Elvira Castañón* a comuña con Ana Gayol y en solitariu'l *XX Premiu Alfonso Camín* qu'otorga'l Centru Asturianu en Barcelona.

1984

Damián Barreiro Maceiras (A Estrada; Pontevedra): Vive n'Avilés y tien espublizaos testos lliterarios en *Lletres Asturianes* asina como artículos en medios dixitales. El so blog *El trasgu d'Areces*, onde pon una nota d'humor a les noticies, ye ún de los más visitados ente los blogs n'asturianu de la rede.

Ana Gayol (Avilés): Anque ñaz na ciudá del Adelantáu, la so familia provién de Lluarca. Anguaño espera la espublización del so primer poemariu, *El Sangre del Tiempu*, escritu a comuña con Rubén d'Areñes y ganador del *XV Premiu de Poesía Elvira Castañón*, convocáu pol Conceyu d'Ayer.

1985

Sergio Gutiérrez Cambor (Lieres; Siero): La so obra lliteraria apaez esparcida per delles revistes. Interésase por tolos xéneros pero escribe principalmente poesía. Anguaño aguarda la espublización del so primer poemariu en *Trabe Ediciones*.

Rubén Magadán Cosío (Güerbu, La Collá; Siero): Esti estudiante d'Hestoria estrénase como ensayista en Formientu. La so esmolición pola llingua y cultura d'Asturies llévalu dende bien neñu a interesase pola so recuperación.

1986

Inaciu Galán y González (Xixón): Autor del primer *Diccionariu asturianu-inglés / inglés-asturianu*. Ganador de dellos premios lliterarios y del Enriqueta Rubín de Periodismu nel 2004. Tien espublizaos textos lliterarios y periodísticos en delles revistes y apaez na antoloxía de teatru *L'álbum de Talía*. Anguaño prepara un poemariu.

Ramiro Ptu (Xixón): Esta ye la so presentación poética, son poemas del so *Romanceru Bable*. Otros llibros, otres obres, hailos. Diremos conociendo a esti poeta, ente too home de la naturaleza. Teatru, rellatu curtiu... quién sabe que pue dar de sí una persona como Ptu.

Ismael Carmona García (Badajoz; Estremadura): Esti mozu estremeñu representa al territoriu más al sur del dominiu llingüísticu del asturianu, onde la situación de la llingua (qu'ellí llamen estremeñu o fala) ye permala. Tien escritos dellos poemarios y una ortografía del estremeñu.

Adrianu Martín (Ponferrada, Lleón): Escritor en lleonés, nome que recibe la nuesa llingua en Lleón, apaez na antoloxía *Cuentos del Sil*. Collabora con dellos medios na nuesa llingua y de la recuperación del idioma en Lleón.

1987

Nicolás V. Bardío (Uviéu): Estudia Ciencies Polítiques en Madrid. Interesóse dende bien mozu pola lliteratura n'asturianu. En 2005 ganó'l primer premiu de Bachiller nel *X Certame de Poesía de la Selmana de les Lletres Asturianes*. Tien espublizaos textos lliterarios y artículos d'opinión política.

1988

Vítor Suárez Piñero (Uviéu): L'autor más mozu de la revista entama a dar los sos primeros pasos lliterarios equí, en *Formientu*. Préstalu facer tornes al asturianu como exerciciu y tiénles feches d'obres como *Harry Potter*.



VISITA: WWW.XAREOS.TK



Oficina de Política Llingüística



- Apoyu a la Rede de Servicios de Normalización Llingüística nos Conceyos.
- Coordinación cola Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies.
- Cursos de Llingua Asturiana y de Gallego-Asturianu.
- Campaños de normalización social de la llingua.
- Apoyu a la edición de llibros de testu y campañes de matriculación na enseñanza.
- Ayudes a la normalización social del asturianu y del gallego-asturianu.
- Celebración d'eventos con especial proyección social pal idioma, como la Selmana de les Lletres Asturianes.
- Sofitu y promoción de la lliteratura asturiana.
- Serviciu de traducción y d'asesoramientu llingüísticu a organismos y entidaes.



OFICINA DE POLÍTICA LLINGÜÍSTICA

Plaza del Sol, 8 • 33009 Uviéu • E-mail: opll@princast.es
Tfno.: 985 10 67 21 • 985 10 67 41 • Fax: 985 10 67 32



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMU